Avaldatud eesti keeles: august 2014
Jõustunud Eesti standardina: august 2014

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

MÄNGUASJADE OHUTUS
Osa 2: Süttivus

Safety of toys
Part 2: Flammability

EESTI STANDARDIKESKUS
ESTONIAN CENTRE FOR STANDARDISATION

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

— Euroopa standardi EN 71-2:2011+A1:2014 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;

— jõustunud Eesti standardina inglise keeles augustis 2014;

— eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2014. aasta augustikuu numbris.

Standardi on tõlkinud Karil Tammsaar, standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 39 „Mänguasjad“.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud EVS/TK 39, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 71-2:2011+A1:2014 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 26.03.2014.

Date of Availability of the European Standard EN 71-2:2011+A1:2014 is 26.03.2014.

See standard on Euroopa standardi EN 71-2:2011+A1:2014 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 71-2:2011+A1:2014. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

13.220.40 Materjalide ja toodete süttivus ning põlemislaad; 97.200.50 Mänguasjad

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

Seda dokumenti on EVS-i poolt loodud eelvaade

EUROOPA STANDARD
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 71-2:2011+A1

March 2014

ICS 13.220.40; 97.200.50

Supersedes EN 71-2:2011

English Version

Safety of toys - Part 2: Flammability

Sécurité des jouets - Partie 2: Inflammabilité

Sicherheit von Spielzeug - Teil 2: Entflammbarkeit

This European Standard was approved by CEN on 12 July 2011 and includes Amendment 1 approved by CEN on 20 January 2014.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

See dokument on EVS poolt loodud eelvaade

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

© 2014 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.

Ref. No. EN 71-2:2011+A1:2014 E

SISUKORD

EESSÕNA....4
SISSEJUHATUS....6
1 KÄSITLUSALA (vt A.2)....7
2 NORMIVIITED....7
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED....7
4 NÕUDED....8
4.1 Üldnõuded (vt A.3)....8
4.2 Peas kantavad mänguasjad (vt A.4)....9
4.2.1 Üldist....9
4.2.2 Habemed, vuntsid, parukad jmt, mille valmistamiseks on kasutatud juukseid, karvastatud või sarnaste omadustega materjale (sh vabalt rippuvad ribad, paber, riiete niidid või muud lendlevad elemendid), mis ulatuvad mänguasja pinnast välja 50 mm või rohkem....9
4.2.3 Habemed, vuntsid, parukad jmt, mille valmistamiseks on kasutatud juukseid, karvastatud või sarnaste omadustega materjale (sh vabalt rippuvad ribad, paber, riiete niidid või muud lendlevad elemendid), mis ulatuvad mänguasja pinnast välja vähem kui 50 mm....10
4.2.4 Täielikult või osaliselt vormitud peamaskid....10
4.2.5 Peas kantavate mänguasjade lendlevad osad (v.a need, mis kuuluvad jaotiste 4.2.2 ja 4.2.3 alla), kapuutsid, peakatted jmt, samuti maskid, mis ei kuulu jaotise 4.2.4 alla ning mis osaliselt või täielikult katavad pead (nt kangast ja papist maskid, silmamaskid, näomaskid), kuid välja arvatud jaotise 4.3 alla kuuluvad....10
4.3 Mängukostüümid ja mänguasjad, mis on mõeldud lapsele mängu ajal kandmiseks (vt A.5)....10
4.4 Lapsele sisenemiseks mõeldud mänguasjad (vt A.6)....10
4.5 Pehmed täidetud mänguasjad (vt A.7)....11
5 KATSEMEETODID....11
5.1 Üldist....11
5.1.1 Katsepõleti....11
5.1.2 Konditsioneerimine ja katsekamber....11
5.1.3 Katseleek....11
5.2 Katse habemete, vuntside, parukate jm taolisega, mis on valmistatud juustest, karvastatud või sarnaste omadustega materjalist (sh vabalt rippuvad ribad, paber, riiete niidid või muud lendlevad elemendid), mis ulatuvad mänguasja pinnast välja 50 mm või rohkem....11
5.2.1 Katseleek....11
5.2.2 Katsepõleti asend....11
5.2.3 Katse läbiviimine....12
5.3 Katse habemete, vuntside, parukate jm taolisega, mis on valmistatud juustest, karvastatud või sarnaste omadustega materjalist (sh vabalt rippuvad ribad, paber, riiete niidid või muud lendlevad elemendid), mis ulatuvad mänguasja pinnast välja vähem kui 50 mm, samuti täielikult või osaliselt vormitud peamaskidega (vt A.8)....12
5.3.1 Katseleek....12
5.3.2 Katsepõleti asend....12
5.3.3 Katse läbiviimine....12
5.4 Katse peas kantava mänguasja lendlevate osadega (v.a need, mis kuuluvad jaotiste 4.2.2 ja 4.2.3 alla), kapuutside, peakatete jm taolisega, samuti maskidega, mida ei käsitleta jaotises 4.2.4 ning mis osaliselt või täielikult katavad pead (nt kangast ja papist maskid, silmamaskid, näomaskid), maskeraadikostüümide ning lapsele sisenemiseks või kandmiseks mõeldud mänguasjadega (vt A.9)....12
5.4.1 Katseproovi ettevalmistamine....12
5.4.2 Katseproovi kinnitamine katseraami....13
5.4.3 Katseleek....14
5.4.4 Katsepõleti asend....14
5.4.5 Katse läbiviimine....14
5.4.6 Tulemused....14
5.5 Pehmete täidetud mänguasjade katsetamine....15
5.5.1 Katseleek....15
5.5.2 Katsepõleti asend....15

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

5.5.3 Katse läbiviimine 15
Lisa A (teatmelisa) Selle Euroopa standardi taust ning aluspõhimõtted 16
Lisa B (teatmelisa) Olulised tehnilised muudatused selles Euroopa standardis võrreldes eelmise versiooniga 18
Lisa ZA (teatmelisa) Selle Euroopa standardi jaotiste seosed EL-i direktiivide oluliste nõuete või teiste tingimustega 19
Kirjandus 20

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

EESSÕNA

Euroopa standardi (EN 71-2:2011+A1:2014) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 52 „Mänguasjade ohutus“, mille sekretariaati haldab DS.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2014. a septembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2014. a septembriks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN-i [ja/või CENELEC-i] ei saa pidada vastutavaks sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

See dokument asendab standardit [A1] EN 71-2:2011 [A1].

See dokument sisaldab muudatust 1, mille CEN kiitis heaks 20. jaanuaril 2014.

Muudetud või lisatud teksti algus ja lõpp on tähistatud sümbolitega [A1] ja [A1].

Lisas B on esitatud olulised tehnilised muudatused selles standardis võrreldes Euroopa standardi eelmise väljaandega.

Standard on koostatud Euroopa Komisjoni ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni poolt Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) antud mandaadi alusel ja see toetab EL-i direktiivi(de) olulisi nõudeid.

Seoseid EL-i direktiivi(de)ga vaata teatmelisast ZA, mis on selle Euroopa standardi lahutamatu osa.

See Euroopa standard on 2. osa mänguasjade ohutuse standardist EN 71 ning seda tuleks kasutada koos osaga 1.

See Euroopa standard moodustab esimese osa Euroopa standardist mänguasjade ohutuse kohta.

See Euroopa standard mänguasjade ohutuse kohta koosneb järgmistest osadest:

— Osa 1: Mehaanilised ja füüsikalised omadused
— Osa 2: Süttivus
— Osa 3: Teatud elementide migratsioon
— Osa 4: Katsekomplektid keemiakatseteks ja samalaadseks tegevuseks
— Osa 5: Keemilised mänguasjad (komplektid), välja arvatud katsekomplektid
— Osa 7: Sõrmevärvid. Nõuded ja katsemeetodid
— Osa 8: Tegevusmänguasjad koduseks kasutamiseks
— Osa 9: Orgaanilised keemilised ühendid. Nõuded
— Osa 10: Orgaanilised keemilised ühendid. Proovide ettevalmistamine ja ekstraheerimine
— Osa 11: Orgaanilised keemilised ühendid. Analüüsimeetodid

MÄRKUS 1 Lisaks ülalnäidatud EN 71 osadele on avaldatud veel järgmised juhisdokumendid:

— CEN-i raport [A1] CR 14379 [A1] „Mänguasjade liigitamine. Juhised“,
— CEN-i tehniline aruanne [A1] CEN/TR 15071 [A1] „Mänguasjade ohutus. Hoiatuste rahvuslikud tõlked kasutamiseks standardis EN 71“ ning
— CEN-i tehniline aruanne [A1] CEN/TR 15371 [A1] „Mänguasjade ohutus. Vastused päringutele EN 71-1, EN 71-2 ja EN 71-8 tõlgendamise kohta“.

MÄRKUS 2 EL-i mittekuuluvates riikides võivad olla kehtestatud erinevad seadusandlikud nõuded.

See dokument on EVS-i poolt koodud eelvaade

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

SISSEJUHATUS

Selle Euroopa standardi eesmärgiks on vähendada niipalju kui võimalik neid ohte, mis ei ole kasutajale tajutavad; see ei käsitle loomulikke ohte, mis on lastele või nende eest vastutavatele isikutele silmnähtavad. Eeldades, et mänguasju kasutatakse ettenähtud viisil, ei tohiks need põhjustada edaspidi ohte lastele, kellele need on mõeldud (vastavalt direktiivile 2009/48/EÜ tähendab „mõeldud kasutamiseks“ seda, et lapsevanem või järelevaataja peab mänguasja funktsionaalsete omaduste, mõõtude ja tunnuste alusel põhjendatult suutma eeldada, et mänguasi on mõeldud kasutamiseks selleks ettenähtud vanusegrupi lastele). Tuleks vaadata ka kõrvalekaldeid eeldatavast kasutamisest, pidades meeles laste käitumist, kelle ettevaatlikkus ei ole üldiselt samal tasemel keskmise täiskasvanuga.

Üldreeglina kavandatakse ja valmistatakse mänguasjad kindlas vanuses lastele. Nende tunnused vastavad lapse eale ja arengutasemele ning nende kasutamine eeldab teatavat võimekust.

Sageli on õnnetused seotud mänguasjadega, mis kas antakse kasutada lastele, kellele nad ei ole mõeldud, või ei kasutata neid otstarbel, milleks nad kavandatud olid. Mänguasja või mängu tuleb seejuures suure hoolega valida; arvestada tuleb selle lapse, kes mänguasja kasutama hakkab, vaimset ja füüsilist arengut.

Selle Euroopa standardi nõuded ei vabasta lapsevanemaid või hooldajaid vastutusest teostada järelevalvet mängiva lapse üle.

Seadusdokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

1 KÄSITLUSALA (vt A.2)

Selle Euroopa standardi käesolev osa määrab kindlaks põlevmaterjalide kategooriad, mis on keelatud kõigis mänguasjades, ja nõuded, mis puudutavad teatud mänguasjade *süttivust*, kui nad on allutatud väikese süüteallika toimele.

Peatükis 5 kirjeldatud katsemeetodeid kasutatakse mänguasjade *süttivuse* määramiseks kindlaksmääratud katsetingimustes. Saadud katsetulemusi ei saa käsitleda kui andmeid, mis annaksid üldise ülevaate mänguasjade või materjalide potentsiaalsest tuleohtlikkusest, kui neile rakendatakse teistsuguseid süttimis-allikaid.

See Euroopa standard sisaldab kõigi mänguasjade kohta kehtivaid üldisi nõudeid ning spetsiifilisi nõudeid ja katsemeetodeid järgmiste mänguasjade kohta, mida vaadeldakse suurimat ohtu kujutavatena:

— peas kantavad mänguasjad: habemed, vuntsid, parukad jmt, mida valmistatakse *juustest*, karvadest või *sarnaste omadustega materjalist*; maskid; kapuutsid, peakatted jmt; lendlevad mänguasjade elemendid, mida kantakse peas, kuid mitte paberist üllatusefektid, mis tavaliselt kaasnevad peo paugukonfettidega;

— maskeerimiskostüümid ning mängu ajal kandmiseks mõeldud mänguasjad;

— lapsele sisenemiseks mõeldud mänguasjad;

— *pehmed täidetud mänguasjad*.

MÄRKUS Täiendavad nõuded elektriliste mänguasjade *süttivusele* on määratud standardis EN 62115.

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt nimetatud dokumendid on vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN ISO 2431:1996. Paints and varnishes — Determination of flow time by use of flow cups (ISO 2431:1993, sealhulgas tehniline parandus 1:1994)

EN ISO 6941:2003. Textile fabrics — Burning behaviour — Measurement of flame spread properties of vertically oriented specimens (ISO 6941:2003)

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

3.1
süttivus (*flammability*)
materjali või toote võime põleda leegiga kindlates katsetingimustes

3.2
põlevad osakesed (*flaming debris*)
materjal, mis eraldub katseproovist põlemise tulemusena ning jätkab põlemist pärast eraldumist

3.3
juuksed (*hair*)
peened painduvad kiud, mis on mõeldud asendama inimese juukseid või looma karvu

3.4
pehme täidetud mänguasi (*soft-filled toy*)
mänguasi, riietega või ilma, pehmete keha pealispindadega ning täidetud pehme materjaliga, mis võimaldab vabalt mänguasja põhiosa käe abil kokku suruda

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade